

دوست ما کیست؟

پدیدآورندگان

جرارد ون وک، جید ماتیسون، لارا دگروت

مترجم

زینب نوروزی





راستش، او اصلاً مثلِ ما نیست.



به نام خداوند بخشنده‌ی مهربان

چاپ اول : ۱۳۹۶



این کتاب از سلسله‌ی کتاب‌های **Book Dash** است که توسط گهواره به فارسی ترجمه شد.
حق چاپ و پخش مربوط به گهواره می باشد.

مجموعه داستان های خارجی

زیر نظر ذبیح مهدی

شماره ۲/۳

دوستِ ما کیست؟

پدیدآورندگان

جرارد ون وک، جید ماتیسون، لارا دگروت

مترجم

زینب نوروزی



کابل ۱۳۹۶

بنگاه نشر کهناره
۱۳۹۶

مجموعه داستان های خارجی

۲/۳



نام کتاب: دوستِ ما کیست؟
پدیدآورانگان: جرارد ون وک، جید ماتیسون، لارا دگروت
ناشر: گهواره
مجموعه‌ی داستان‌های خارجی
شماره‌ی مسلسل: ۲/۳
مترجم: زینب نوروزی
ویراستار: نوید صدیقی
طرح و صفحه‌آرایی: شادی سیدی
سال نشر: ۱۳۹۶
آدرس: کابل، افغانستان
www.gahwara.com

گروه گهواره

هیأت مدیره

ایمان رشیدی، حضرت وهریز، ذبیح مهدی، صبور صمیم، فرشته مهدی، مهدی نایاب،

منیراحمد، ندا فرحت، نوید صدیقی

سردبیر : حضرت وهریز

سخنی با بزرگسالان

گهواره توسط جمعی نقاش، نویسنده و مترجم، ویراستار و صفحه‌آرا به منظور تألیف و ترجمه‌ی کتاب برای کودکان افغانستان تأسیس شده است. گهواره، تا به حال کتاب‌هایی را به زبان‌های فارسی، پشتو و اوزبیک تألیف و یا از زبان‌های ترکی، اردو، دنمارکی، انگلیسی، جاپانی، روسی، آلمانی و فرانسوی ترجمه و برای چاپ آماده کرده است. گهواره سعی دارد تا با ارایه‌ی کتاب‌های جذاب در قالب داستان، شعر و سرگرمی برای کودکان، ارزش‌های پسندیده و عام بشری را در ذهن آن‌ها نهادینه سازد. تلاش گهواره نیز بر این است تا کودکان افغانستان که در بیرون از کشور به دنیا آمده‌اند، یا در کودکی به خارج رفته‌اند، پیوند خود را با مادران‌شان از راه سخن گفتن به زبان مادری حفظ کنند و از همین راه رابطه‌ی خویش را با مادر میهن پایا و پویا نگهدارند. آرزومند همکاری مادران و پدران هستیم و امیدواریم این کتاب‌ها را به دسترس کودکان‌شان قرار دهند و با آن‌ها یا برای آن‌ها بخوانند.

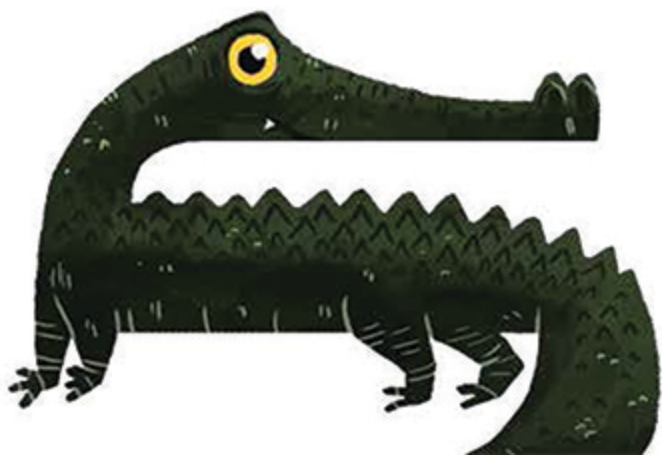
گهواره



فکر می کنید بهترین دوست ما کیست؟



راستش، او اصلاً مثلِ ما نیست.



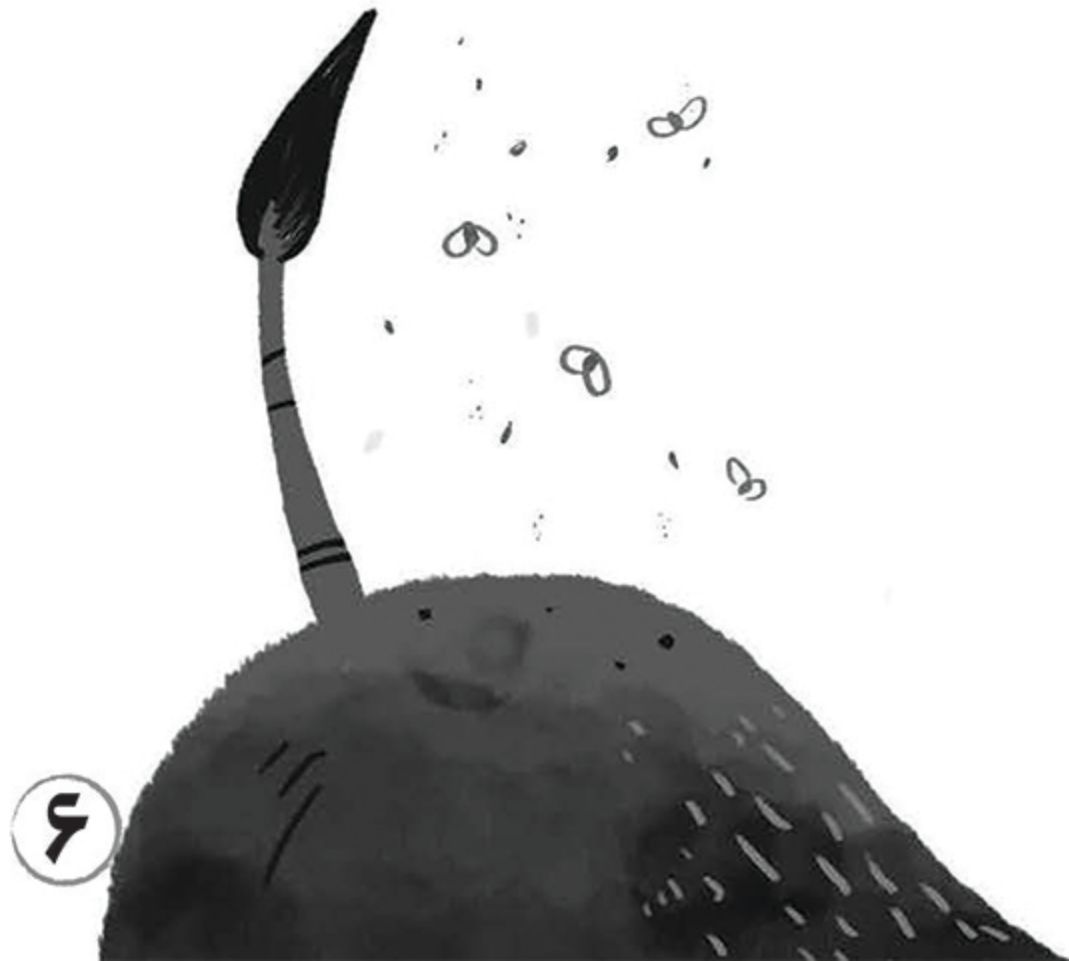
بهترین دوستِ ما یک پرنده است.



من یک کرگدن هستم.



همیشه حشرات در پوست من جای می گیرند.



پرنده گک این حشرات را می خورد.







من یک تمساح هستم.

من نمی‌توانم دندان‌هایم را برس کنم.





پرندۀ گک با نولِ خود دندان‌های مرا پاک می‌کند.





من یک زرافه هستم.



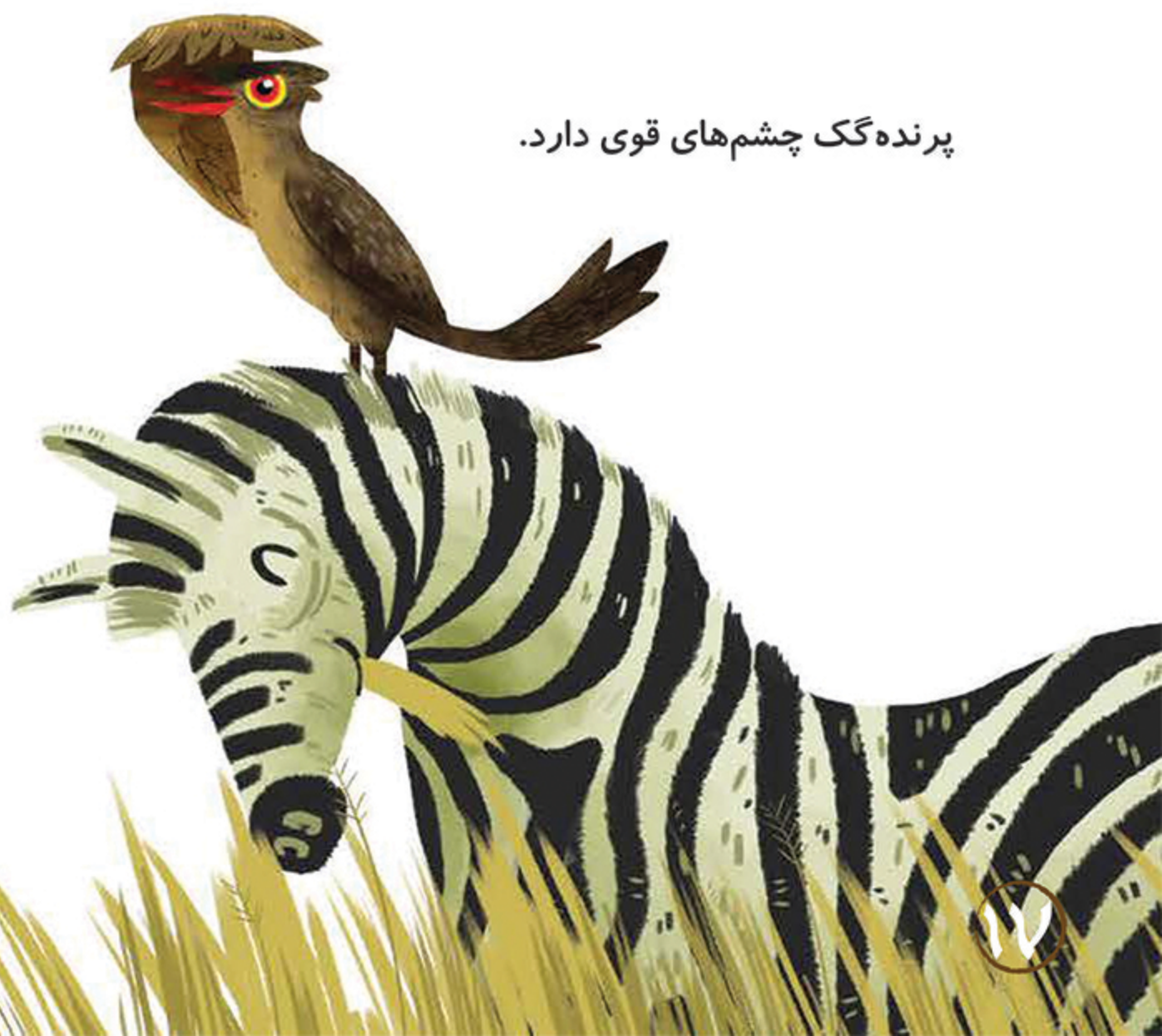
من نمی‌توانم سرم را بخارانم.
پرنده‌گک با نولِ خود سرِ مرا می‌خاراند.



من یک گورخر هستم.

من نمی‌توانم چیزی را در فاصله‌های دور ببینم.

پرنده گک چشم‌های قوی دارد.



وقتی او به دور دست‌ها نگاه می‌کند، من خاطر جمع می‌باشم.





درست است که پرنده گک با ما تفاوت دارد؛ اما چه فرقی می کند؟
او بهترین دوست ما است.



حتا زمانی که او با سروصدا آواز می خواند،
ما ناراحت نمی شویم.



آیا می‌خواهی با هم دوست شویم؟



